



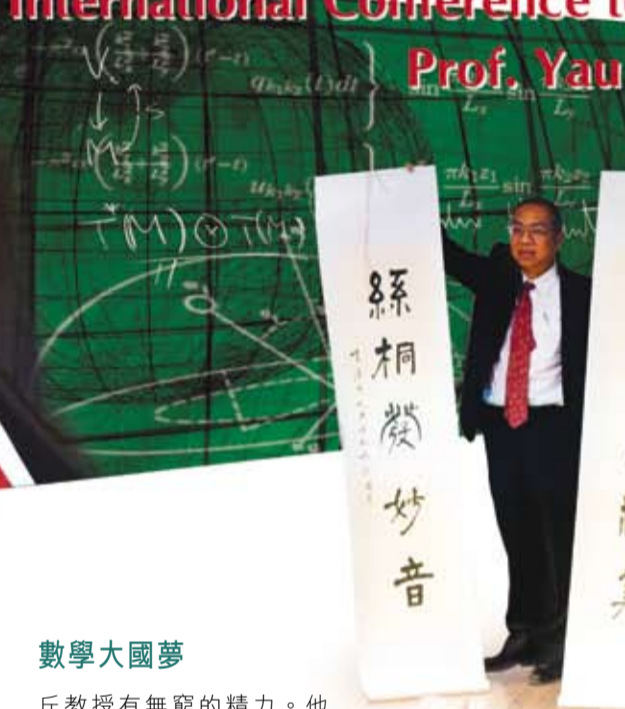
香港中文大學四十五周年
45th Anniversary of CUHK

國際數學會議

賀丘成桐教授六秩華誕

The Magnificent Mathematician

International Conference to Celebrate the Birthday of Prof. Yau Shing-tung



The international conference 'Geometric Analysis: Present and Future' was held at Harvard University from 27 August to 1 September 2008 to celebrate the 60th birthday of Prof. Yau Shing-tung. The Mathematics Department of CUHK was a co-organizer of the conference. Five members from the department and the Institute of Mathematical Sciences (IMS) were in attendance. Prof. Lawrence J. Lau, Vice-Chancellor of CUHK, delivered a speech at the banquet held at the American Academy of Arts and Sciences

at Harvard. He summarized Prof. Yau's achievements, as well as his long history with and significant contributions to CUHK. He also presented Prof. Yau with a couplet written on two scrolls that had Prof. Yau's name tactfully embedded in the text.

The conference speakers consisted of top experts from the fields of differential geometry, algebraic geometry, differential equations, general relativity theory and string theory, including two Fields medalists, an Abel Prize winner, nine members of the National Academy of Sciences (US) and other distinguished mathematicians from around the world. Prof. Xin Zhouping from the IMS was one of the speakers. No conference of this scale and calibre has ever been held in dedication to the birthday of a single mathematician, and it is also hard to imagine another one in the near future.

A Mathematical Giant

Prof. Yau's 60th birthday was indeed a milestone in his 40-year career in mathematics. After studying at CUHK, he studied under Prof. Chern Shiing-shen, the late giant in geometry, at UC Berkeley. He went on to teach at Stanford University, the Institute for Advanced Study at Princeton and UC San Diego. He is now the William Casper Graustein Professor of Mathematics at Harvard University and a Distinguished Professor-at-Large at CUHK.

(To be continued)

哈佛大學在2008年8月27日至9月1日舉行「幾何分析：現代與未來」國際會議，慶賀丘成桐教授六秩華誕。中大數學系有幸擔任協辦機構，數學系和數學科學研究所並派出五名成員參與會議。在哈佛的美國人文與科學學院舉行的宴會上，中大校長劉遵義教授發表演說，縷述丘教授的成就、他與中大的淵源和對本校的貢獻，還向丘教授送贈對聯，上書「巧曆成神筭，絲桐發妙音」。

在會上發言的，有多位微分幾何、代數幾何、微分方程、廣義相對論和弦理論方面的頂尖專家，當中有兩位費爾茲獎得主、一位阿貝爾獎得主、九位美國國家科學院院士，以及來自世界各地的傑出數學家，包括數學科學研究所的辛周平教授。為一位數學家賀壽而舉行如此規模、如此多顯赫人物濟濟一堂的會議，是前所未有的，在可見的將來也難有來者。

數學大師的誕生

丘教授的六秩華誕，事實上也是他悠悠四十載鑽研數學的里程碑。他在中大肄業，後赴加州大學柏克萊分校深造，師事數學泰斗陳省身。其後任教於史丹福大學、普林斯頓大學高等研究所和加州大學聖迭戈分校，現為哈佛大學 William Casper Graustein 講座教授、中大博文講座教授。

丘教授最為人熟知的工作是解決了卡拉比猜想，證明克勒-愛因斯坦度量的存在，成為現今弦理論的基石。他之後還與學生孫理察一同解決了廣義相對論中的正質量猜想。至於他與李偉光認為熱傳導方程是哈納克不等式的估計，也對佩雷爾萬和漢密爾頓解決龐加萊猜想，起到了關鍵作用。丘教授的工作影響深遠，遍及當今數學和物理學的許多領域。「幾何分析」這一項目是根據他的早期研究而發展起來的，這些研究工作現今已成為數學最重要的領域之一。

數學大國夢

丘教授有無窮的精力。他的夢想是提升中國數學研究的水平，以期在世界執牛耳。他吸引了中國最優秀的人才與他共事。丘教授很重視設立研究機構，認為是擴大影響的良法，因為這些機構可以提供進行前沿研究的環境，並能培養新一代研究人員。

1993年，丘教授在中大成立數學科學研究所，十五年來已成長為世界最重要的研究機構之一，它的所有學術活動，都得到社會捐款資助。繼中大的這個研究所後，他其後又再成立另外兩個研究機構，即北京的晨興數學中心和杭州的數學科學研究中心。

社會各界及校方經常邀請丘教授發表演講或指導學生，他都從不推卻。在他眼中，推廣數學捨此別無他途。為了鼓勵年輕人鑽研數學，他為高中學生設立恒隆數學獎。這個獎與其他數學比賽不同之處，在於它強調創意與研究。這個獎勵計劃很成功，他今年將之引進中國大陸，相信很快就可以看到成績。

丘教授不但是當今頂級的數學家，也是誨人不倦的老師，忠誠的朋友，慈愛的父親，盡責的丈夫。他涉獵廣泛，不囿限於數學，還雅好文史，最近更有詩選付梓。丘教授對推動香港數學的發展，盡心盡力，無人能望其項背。正如數學系系主任劉家成教授在哈佛會議開幕禮時所說：「您為數學系、為中文大學、為香港數學界竭盡辛勞，我們對您所做的一切，謹致以誠摯感謝。您的貢獻無人能及，香港以您為榮。」

(Continued)

Prof. Yau's best known work is the solution to the Calabi conjecture on the existence of the Kähler-Einstein metric, which now plays a central role in string theory. He also solved the positive mass conjecture in general relativity theory with mathematician Richard Schoen. And the famous Li-Yau differential Harnack estimate for the heat equation had motivated a crucial part in the Perelman-Hamilton solution of the Poincaré Conjecture. The impact of his work is immense and has affected many areas of modern mathematics and physics. The area of Geometric Analysis was based on

his earlier work, which has now become one of the most important fields in mathematics.

Towards a Mathematic Powerhouse

Prof. Yau is a man with enormous energy. His dream is to raise the level of mathematics research in China so that Chinese mathematicians can excel in the international arena. He has attracted the best minds from China to work with him. In order to broaden impact, he recognizes the importance of seeding research institutes, which provide the environment for

work on cutting-edge projects and nurturing young researchers.

In 1993, he established the IMS in CUHK. After 15 years, the IMS has become one of the most important research institutes in the world, with all its academic activities being supported by public donations. In the subsequent years he established two more institutes—the Morningside Center of Mathematics in Beijing and the Center of Mathematical Sciences in Hangzhou.

Prof. Yau never declines to give public lectures or to mentor students of various levels. He sees these as the only ways to popularize mathematics. To encourage mathematical thinking in youngsters, he founded the high profile Hang Lung Mathematics Award for high school students. Unlike other mathematical competitions, it emphasizes research and creativity. The programme has been very successful and he is bringing this model to mainland China this year. Its impact will surely be felt very soon.

Prof. Yau is a great mathematician; but he is also a great teacher, a great friend, a loving father and husband. His knowledge extends beyond mathematics to Chinese literature and history. He recently published a selection of his poems. He has done more than anyone in our living memory to advance mathematics in Hong Kong, as Prof. Lau Ka-sing, chairman of the Mathematics Department, put it at the opening ceremony of the conference, 'We wholeheartedly thank you for all you have done for the Mathematics Department, for the Chinese University, and for the mathematics community in Hong Kong. No one has ever done so much as you, and Hong Kong is really proud of you.'

屢獲獎項

The Much-Honoured Mathematician

丘成桐教授獲獎無數，包括維布倫幾何獎、被譽為數學界諾貝爾獎的費爾茲獎、麥克阿瑟基金獎、克拉福德獎和美國國家科學獎。他的工作的重要性，從他1997年獲美國國家科學獎的讚辭中可見一斑：

他對數學貢獻深遠，在許多領域產生了重大影響，如拓樸學、代數幾何、廣義相對論和弦理論。他的工作極富洞察力，將兩個不同的數學方法結合起來，解決了數學界幾個長久懸而未決的重要難題。



Prof. Yau Shing-tung has received numerous awards and honours, to name a few, the Veblen Prize in Geometry, the Fields Medal (the equivalent of the Nobel Prize for mathematics), MacArthur Fellowship, the Crafoord Prize and the US National Medal of Science. Part of his work is summarized in the citation of US National Medal of Science, which he received in 1997:

For profound contributions to mathematics that have a great impact on fields as diverse as topology, algebraic geometry, general relativity and string theory. His work insightfully combines two different mathematical approaches and has resulted in the solution of several long-standing and important problems in mathematics.

新聞與活動

NEWS & EVENTS

崇基學生的豐盛暑假

An Eventful Summer for Chung Chi Students

崇基學院於今年暑假舉辦多項學生計劃，包括暑期留學計劃、海外語文學習團、德國/法國社會探索之旅、暑期工作實習計劃、浙江大學學生互訪計劃、李韶文化交流學習中心暑期考察計劃、外展訓練計劃、甘青行中國西部文化考察和學習服務計劃等。

本年的暑期留學計劃共有一百一十八名崇基學生參加，獲學院資助遠赴英國、美國、加拿大等地的著名學府進修。其中八十多人前往加州大學柏克萊分校，十五人到加大洛杉磯分校，並有多位學生修讀哈佛、劍橋等大學開辦的夏季課程。

此外，四十五位崇基學生則參加海外語文學習團，分別到英、美、加等國修讀英語課程。

至於已踏入第八年的「德國/法國社會探索之旅」，則有三十八位學生參加，在這三周內，學生除了修讀基礎德語或法語課程外，還進行文化交流聚會和參觀歷史名勝（見圖）。

崇基學院與香港中華基督教青年會合作的暑期工作實習計劃，為學生提供到英、美等地的暑期實習機會。另學院與蘭州大學合辦的甘青行中國西部文化考察，共有十六人參加，前往甘肅、西北去了解當地宗教、民族、歷史及文化，並感受其藝術氣息和自然風光。



In the summer of 2008, Chung Chi College organized a wide array of summer programmes for its students, which included study trips to France and Germany, the Summer Study Abroad Programme, the Language Study Abroad Programme, the Summer Programme of the Lee Shiu Centre of Intercultural Learning, a student visitor programme with Zhejiang University, the Service-Learning Programme, the Outward Bound Training Programme, the Global Y's Trainee Programme and a study trip to Gansu Province of China.

Overseas programmes like the Summer Study Abroad Programme and the Language Study Abroad Programme are very popular among Chung Chi students. About 160 students attended summer classes or took language courses in prestigious universities / institutions such as Harvard, UC Berkeley, UCLA and Cambridge this year. Thirty-eight students immersed themselves in the culture of France or Germany for about three weeks. Their schedules were packed with language classes, excursions and visits to museums as well as historical sites (see photos).

Under the Global Y's Trainee Programme, which was jointly launched by YMCA and the College, 25 Chung Chi students were sent to work as camp counselors at campsites in countries such as the US and the UK.

A total of 20 students joined the Study Trip to Gansu Province co-organized by the College and Lanzhou University. They visited cultural and historical sites in major cities and gained a deeper understanding of the province.





一百二十三名中大生獲滙豐獎學金

123 CUHK Students Receive HSBC Scholarships



的是，要緊記大學生活是你們踏進人生另一階段的轉捩點。」

在一百二十三名中大生中，三十六位本科生和十二位研究生獲獎學金；六十六名參加2008年寰宇暑期實習計劃的學生，則獲該基金贊助；另外九名學生獲得助學金。

三位來自中大的獎學金得主將分別負笈倫敦政治經濟學院、哥倫比亞大學和多倫多大學。中大入學及學生資助處處長周陳文琬說：「我希望獎學金得主能好好利用這些機會開闊視野，發揮所長。報答捐助人的最佳方法，是傳承這份公民責任，作出貢獻回饋社會。」

Mr. Vincent Cheng Hoi-chuen, chairman of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Ltd., told the recipients, 'Wherever you go, you represent the pluralistic culture of our city. Your destinations may be different but don't forget that you all share the same starting point—Hong Kong. More importantly, remember that university life is your connecting point to a new stage of life.'

There were 36 undergraduates and 12 postgraduates who received scholarships donated by the foundation. In addition, 66 students who participated in the Global Internship Programme 2008 were sponsored by the foundation, and nine needy students were granted bursaries.

Among the recipients, three received scholarships to study one year respectively at the London School of Economics and Political Science, Columbia University and the University of Toronto. Mrs. Grace Chow, director of Admissions and Financial Aid of CUHK, said, 'I hope the scholarship recipients will make the best use of these opportunities to broaden their horizons and realize their potential. The best way to repay a donor is to carry on that sense of civic responsibility and make contributions to society in the future.'

來自多所大專院校的得獎學生和院校代表，在8月29日雲集滙豐銀行總行大廈，出席滙豐獎學金得主祝賀會。

在2007至08年度，中大共有一百二十三名學生獲得滙豐銀行慈善基金的獎助學金和贊助，總計二百四十萬港元。無論人數還是金額，都是眾院校之冠。

滙豐亞太區主席鄭海泉勉勵得獎學生：「不論你們身在何方，你們都代表着香港的多元文化。即使你們各有不同的目的地，但不要忘记香港是你們的出發點。更重要

Award recipients and staff members from different tertiary institutions were invited to the HSBC Scholars' Reception held on 29 August 2008 at the HSBC Main Building.

In the academic year 2007-08, both the number of CUHK students receiving awards from the Hongkong Bank Foundation and the total amount awarded to CUHK students were the largest among the tertiary institutions. A total of 123 CUHK students benefited from the awards of the foundation in an aggregate of HK\$2.4 million.

再生能源研究獲論文獎

Study on Renewable Energy Wins ASME Best Paper Award

機械及自動化工程學系廖維新教授（左）及其學生關明杰博士（右）以發表在 *Smart Materials and Structures* 的論文〈壓電能量收集電路效率與儲能器件電壓之關連〉，獲美國機械工程師學會最佳論文獎。這是該獎自1993年設立以來，首次授予亞洲院校的教研人員。

廖教授對獲獎感到光榮和高興，特別是該項能源研究能獲國際肯定。「我們研究的，是使用壓電元件收集環境中的振動能量的再生能源，以驅動傳感器等電子設備，無需電池，也合符環保原則。」



Prof. W.H. Liao (left) and his former PhD student Dr. M.J. Guan (right) of the Department of Mechanical and Automation Engineering have won the American Society of Mechanical Engineers (ASME) Best Paper Award in Structures for their paper 'On the Efficiencies of Piezoelectric Energy Harvesting Circuits Towards Storage Device Voltages' published in *Smart Materials and Structures*. This makes CUHK the first academic institution from Asia to win this prestigious prize since it was established in 1993.

Prof. Liao said, 'We are excited that the significance and contribution of our research to energy have been recognized internationally. Our paper investigated energy harvested from vibration using piezoelectric materials as an alternative to renewable energy. Piezoelectric power generators were used to transform the mechanical energy from vibration into electrical energy, which can replace batteries to supply power to mobile and wireless microsystems. Without using batteries, the self-powered systems will be more environmentally friendly since they are using otherwise wasted mechanical energy from the vibration sources.'

發現與成就 DISCOVERIES & ACHIEVEMENTS

以下項目詳情，請上網閱覽：

Details of the following item are available at: www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/

四十項研究項目獲撥款

Forty Research Projects Receive Grants

本校羽毛球隊奪季

CUHK Badminton Team Comes Third

本校男女子羽毛球隊應南京大學邀請，於7月1日至8日前往南京，參加該校舉辦的「南京大學2008兩岸四地高校大學生羽毛球友誼賽」。除主隊外，其他參賽隊伍計有香港城市大學、台灣大學、中央大學、澳門大學和上海交通大學。中大隊最終奪得季軍。

The CUHK badminton team took part in a friendly match in Nanjing from 1 to 8 July at the invitation of Nanjing University. In addition to the host team and the CUHK team, there were representatives from the City University of Hong Kong, Taiwan University and Central University from Taiwan, the University of Macau, and Shanghai Jiao Tong University. The CUHK Team secured third place.



左起：湯遠明教練、陳佩芬、唐家健、梁啟鋒、鄺凱琪、陳家興、馮穎之

From left: Tong Yuen-ming (coach), Chan Pui-fun, Tong Ka-kin, Leung Kai-fung, Kwong Oi-ki, Chan Ka-hing, and Fung Wing-chi



Information in this section can only be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Scheme and Mandatory Provident Fund Scheme

財務處公布公積金計劃內各項投資成績之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns on the Designated Investment Funds of the 1995 Scheme.

2008年8月

August 2008

基金	Fund	1995計劃 1995 Scheme	
		(未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return
增長	Growth	-2.97%	-3.44%
平衡	Balanced	-3.44%	-2.97%
穩定	Stable	-2.56%	-2.46%
香港股票	HK Equity	-6.16%	-6.54%
香港指數	HK Index-linked	-6.08%	-6.21%
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	0.17%	0.03%
美元銀行存款	USD Bank Deposit*	0.26%	0.05%
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit*	-8.67%	-8.80%
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit*	-5.29%	-5.39%

2007年9月1日至2008年8月31日

1 September 2007 to 31 August 2008

基金	Fund	1995計劃 1995 Scheme	
		(未經審核數據 unaudited)	指標回報 Benchmark Return
增長	Growth	-9.43%	-8.77%
平衡	Balanced	-4.43%	-4.61%
穩定	Stable	2.07%	3.83%
香港股票	HK Equity	-16.08%	-10.95%
香港指數	HK Index-linked	-8.69%	-8.66%
港元銀行存款	HKD Bank Deposit	3.17%	1.21%
美元銀行存款	USD Bank Deposit*	3.99%	1.06%
澳元銀行存款	AUD Bank Deposit*	13.05%	11.00%
歐元銀行存款	EUR Bank Deposit*	12.79%	11.24%

強積金數據請參閱：

www.cuhk.edu.hk/bursary/chi/public/payroll_benefits/mpf.html

For MPF Scheme performance, please refer to:

www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/public/payroll_benefits/mpf.html

* 實際與指標回報已包括有關期間的匯率變動

Both actual and benchmark returns include foreign currency exchange difference for the period concerned

公積金計劃 (1995) 投資簡報會

Staff Superannuation Scheme (1995) — Investment Forum

財務處將於2008年10月17及20日下午12時30分至2時，於富爾敦樓103D室舉行兩場投資簡報會。詳情如下：

Two investment forum sessions are scheduled for 17 and 20 October 2008 respectively, from 12:30 to 2:00 pm, at Room 103D, John Fulton Centre. Details are as follows:

2008年10月17日 (星期五)		17 October 2008 (Friday)	
香港股票基金及香港指數基金 Hong Kong Equity and Hong Kong Index-linked Funds	東方匯理資產管理有限公司 Crédit Agricole Asset Management Hong Kong Limited		
平衡基金 Balanced Fund	霸菱資產管理 (亞洲) 有限公司 Baring Asset Management (Asia) Limited		
穩定基金 Stable Fund	德意志資產管理 (香港) 有限公司 Deutsche Asset Management (Hong Kong) Limited		
2008年10月20日 (星期一)		20 October 2008 (Monday)	
增長基金 Growth Fund	<ul style="list-style-type: none"> 德盛安聯資產管理香港有限公司 RCM Asia Pacific Limited JF資產管理有限公司 JF Asset Management Limited 景順投資管理有限公司 INVESCO Hong Kong Limited 		
平衡基金 Balanced Fund	德盛安聯資產管理香港有限公司 RCM Asia Pacific Limited		

備有簡單午餐，敬請成員踴躍出席。查詢請致電薪津及公積金組 (2609 7236 / 7244)。

Light lunch will be provided. Your attendance at the forum is highly recommended. For enquiries, please contact the Payroll and Superannuation Unit at 2609 7236 / 7244.

公積金計劃1995 — 轉變投資組合

Staff Superannuation Scheme (1995) — Investment Option Change

公積金計劃成員如欲由2008年11月1日起轉變其投資組合，可從財務處網頁www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/public/payroll_benefits/s95/option_change_form.pdf下載表格，或向財務處薪津及公積金組索取，填妥後於2008年10月21日或之前送達該組 (傳真：2603 7890)。

Please be informed that the form for investment option change effective on 1 November 2008 is now downloadable from the Bursary website at www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/public/payroll_benefits/s95/option_change_form.pdf. It is also available at the Payroll and Superannuation Unit of the Bursary. The completed form should be mailed or faxed (2603 7890) to the unit on or before 21 October 2008.

六度改變世界——「熱鹿」展覽

Six Degrees Could Change the World — 'Deer in the Box' Exhibition

日期：2008年9月至2009年7月

地點：新亞書院人文館四樓第四走廊

—— 香港百年天氣變幻 (圖片展)

新亞書院錢穆圖書館三樓連天井

—— 全球氣候風雲變幻 (圖片展) + 鹿居 (裝置藝術展) + 林超英「自然快樂」

有沒有想過，有一天，亞瑪遜熱帶雨林會徹底在地球消失、北冰洋不再結冰、超級風暴接二連三來襲？這看似遙不可及的「幻想」，卻只有六度之遙。地球正急速暖化，每上升攝氏一度，均為自然和人類社會帶來深遠的改變和影響，待得上升至六度……

美國國家地理頻道走遍五大洲，追訪各界專家，製作*Six Degrees Could Change the World*，警醒世人：現在就要行動！

新聞與傳播學院「第四走廊」邀請香港天文台為我們描劃過去一百多年的氣候變化。天文台台長林超英先生，在叫人擔憂和慌張的數字和證據中，卻也看到轉變的希望，他的「自然快樂」人生觀，伴隨天井裏迷失的熱鹿，也為我們的心靈提供點點的安慰。



Date: September 2008 to July 2009

Venue: 'The 4th Corridor', 4/F, Humanities Building, New Asia College — *Trends of Change of Hong Kong Climate in a Hundred Years (photo exhibition)*

3/F and courtyard, New Asia College Ch'ien Mu Library — *The Fluctuating Global Climate (photo exhibition) + Deer House (installation art exhibition) + Lam Chiu-ying's Interview*

Imagine a planet without the Amazon rainforest, an ice-free Arctic Ocean and Category 6 super-hurricanes. While this may seem far-fetched, the reality is that our planet is a mere six degrees Celsius from cataclysmic changes unlike any we have experienced before.

National Geographic Channel's *Six Degrees Could Change the World* was filmed on five continents, and tracks the world's top climate researchers and follows ranchers, photographers and everyday people to uncover the warning signs and climate trends.

The Hong Kong Observatory supports the 'Deer in the Box' Exhibition by providing overviews of the changing trends in Hong Kong climate. Despite worries and fears, Mr. Lam Chiu-ying, the director of Hong Kong Observatory, is not without hope and humour. His thoughts are featured next to the courtyard, where our deer now inhabits.

中大慶祝四十五周年校慶
CUHK Celebrates 45th anniversary

中文大學創辦於1963年，今年適逢創校四十五周年。為慶祝我們今天得來不易的成就，四十五周年校慶籌劃委員會在2008至09學年準備了多項活動。



中大副校長兼籌劃委員會召集人廖柏偉教授說：「中大是一個有凝聚力的社群，我們都以身為中大人而自豪，這是無數前輩先賢多年努力的成果，也為我們這些後來者奠下基礎，以承先啟後，令大學更上層樓。所有中大人，不論是教職員、學生還是校友，都應在此充滿喜悅的校慶年，積極參與校慶活動，盡情享受歡樂的氣氛。」

校方特別為四十五周年校慶設立網頁 www.cuhk.edu.hk/45thanniversary，詳列有關校慶的活動。另外，大學還設計了四十五周年校慶標誌，以中大校徽固有的重要元素「鳳」為題材，運用現代抽象的手法表達「鳳」的形態和氣勢。飛躍中的「鳳」為阿拉伯數字「4」，彩帶飄揚的形態為數字「5」，整體充滿歡騰雀躍之感。

該標誌可於校慶網頁 (www.cuhk.edu.hk/45thanniversary/logo) 或資訊處網頁 (www.cuhk.edu.hk/iso/en/resource/download/download.html) 下載。

Founded in 1963, CUHK celebrates its 45th anniversary this year. The 45th Anniversary Celebration Organizing Committee has planned a series of activities in 2008–09 to celebrate the advancement and achievements of the University.

Prof. P.W. Liu, Pro-Vice-Chancellor and convenor of the committee, said, 'The University has come a long way and forged an identity and a solidarity we are all very proud of. More importantly, we can all look ahead to greater things in the future. There is thus cause for celebration for all members of the University, be they colleagues, students or alumni. I call upon each and every one of you to take part in the events and fully enjoy the convivial spirit in this memorable year.'

The University has launched a 45th anniversary website www.cuhk.edu.hk/45thanniversary, containing information about the celebrations.

A logo for the 45th anniversary has also been designed. Adopting as its theme that important element in the CUHK logo—the mythical Chinese bird *feng* (鳳), the current logo features a modern abstract interpretation of the form and grandeur of the mythical bird. The soaring *feng* stands for the numeral '4' while the dancing ribbon forms the numeral '5'. The feeling conveyed is one of immense joy and jubilation.

The logo is available for download at the 45th anniversary website (www.cuhk.edu.hk/45thanniversary/logo) or the website of the Information Services Office (www.cuhk.edu.hk/iso/en/resource/download/download.html).

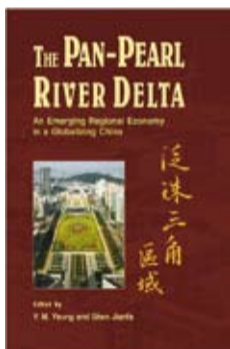
新書

NEW BOOKS

中文大學出版社
Chinese University Press

The Pan-Pearl River Delta: An Emerging Regional Economy in a Globalizing China
Edited by Y.M. Yeung and Shen Jianfa

2004年6月泛珠三角區域合作框架的達成，為中國的區域發展帶來了新契機。此書由楊汝萬和沈建法兩位教授所編，有系統地分析了整個泛珠三角地區和個別地方的「九加二」合作模式。它提供了大量統計和實證數據，為研究二十一世紀中國的區域化和空間變遷的重要參考著作。



國際標準書號：978-962-996-376-7
售價：390港元（精裝），618頁

The formation of the Pan-Pearl River Delta regional framework in June 2004 heralded a new beginning of regional development in China. This book provides a systematic analysis of the '9+2' grouping across the region and within individual spatial units. With a vast stock of statistical and empirical evidence, it is a major contribution to the study of regionalization and spatial transformation in China in the 21st century.

ISBN: 978-962-996-376-7
Price: HK\$390 (hardcover), 618 pp

香港教育研究所
Hong Kong Institute of Educational Research



教育研究學報
第二十三卷第一期（2008年夏）
國際標準期刊號：1560-8263
售價：50港元（平裝），172頁

Educational Research Journal
Vol. 23 No. 1 (Summer 2008)
ISSN 1560-8263
Price: HK\$50 (paperback), 172 pp

基礎教育學報
第十七卷第一期（2008年）
國際標準期刊號：1025-1944
售價：50港元（平裝），194頁

Journal of Basic Education
Vol. 17 No. 1 (2008)
ISSN 1025-1944
Price: HK\$50 (paperback), 194 pp



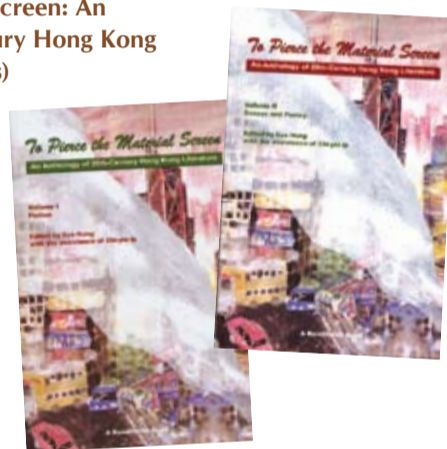
教育學報
第35卷第2期（2007年冬）
國際標準期刊號：1025-1936
售價：50港元（平裝），160頁

Education Journal
Vol. 35 No. 2 (Winter 2007)
ISSN: 1025-1936
Price: HK\$50 (paperback), 160 pp

中國文化研究所翻譯研究中心
The Research Centre for Translation, ICS

To Pierce the Material Screen: An Anthology of 20th-century Hong Kong Literature (Two volumes)

Edited by Eva Hung
with the assistance of
Chi-yin Ip



此文集收錄的作品，橫跨四分之三個世紀，揭示香港文學如何一方面結合中國文化的主流話語，另一方面探索香港這個快速發展城市的機遇與辛酸。總體來說，這些作品反映了「香港身分」的出現。

國際標準書號：978-962-7255-34-5（第一卷）
978-962-7255-35-2（第二卷）
售價：249.50港元（平裝，第一卷），viii+276頁
249.50港元（平裝，第二卷），xii+252頁

Works collected in this anthology, spanning three quarters of a century, show how local literature is engaged with the dominant discourses of Chinese culture while exploring the pains and possibilities of a fast-developing metropolis. Taken in total, they reveal the emergence of the 'Hong Kong identity'.

ISBN: 978-962-7255-34-5 (vol. I)
978-962-7255-35-2 (vol. II)
Prices: HK\$249.50 (paperback, vol. I), viii+276 pp
HK\$249.50 (paperback, vol. II), xii+252 pp

中大通訊
CUHK
NEWSLETTER

1. 本刊每月出版兩期，農曆新年和暑期停刊。截稿日期載於本刊網頁 (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/)。
 2. 來稿請寄沙田香港中文大學資訊處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8681/2609 8589，傳真 2603 6864，電郵 iso@cuhk.edu.hk）。
 3. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿。
- 香港中文大學資訊處出版

1. The *CUHK Newsletter* is published on a fortnightly basis except during the Chinese New Year and the summer vacation. Deadlines for contributions can be found at www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/.
 2. All contributions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Information Services Office, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8681 / 2609 8589; fax. 2603 6864; e-mail iso@cuhk.edu.hk).
 3. The Editor reserves the right to decline contributions and to edit all articles.
- Published by the Information Services Office, CUHK

一紙在手，感覺踏實。然而，為減少大量印刷對環境造成的損害，請與朋友分享本通訊，或上網 (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/) 閱覽。謝謝您愛護環境。
We all like the feel of paper. But this newsletter will increase your carbon footprint. So share a copy with friends or read it online at your own leisure (www.cuhk.edu.hk/iso/newsletter/). Thank you for supporting the environment.